

Information der Wirtschaftskammer zum Beruf der Fremdenführer

Information of the Chamber of Commerce
about the profession tourist guide

Die Wirtschaftskammern in den Bundesländern

The Chamber of Commerce
at the Federal States


austriaguides

WKO 
Die Freizeit- und Sportbetriebe



Wien | Vienna

T: +43 1 514 50 4211
office@freizeitbetriebe-wien.at
www.freizeitbetriebe-wien.at/guides



Niederösterreich | Lower Austria

T: +43 2742 851 19622
tf2@wknoe.at
www.wko.at/noe/freizeit



Burgenland | Burgenland

T: +43 590 907 3620
freizeitbetriebe@wkbgl.d.at
www.wko.at/bgld/tourismus



Steiermark | Styria

T: +43 316 601 414
freizeitbetriebe@wkstmk.at
www.wko.at/stmk/freizeitbetriebe



Salzburg | Salzburg

T: +43 662 88 88 244
freizeitbetriebe@wks.at
www.wko.at/sbg/tourismus



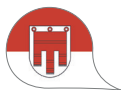
Kärnten | Carinthia

T: +43 590 904 635
freizeitbetriebe@wkk.or.at
www.wko.at/ktn/freizeitbetriebe



Tirol | Tyrol

T: +43 590 905 1361
M: freizeit@wktirol.at
W: wko.at/tirol/tourismus-freizeit



Vorarlberg | Vorarlberg

T: +43 5522 305 271
freizeitbetriebe@wkv.at
www.wko.at/vlbg/freizeitbetriebe



Oberösterreich | Upper Austria

T: +43 590 909 4621
freizeit@wkoee.at
www.wko.at/branchen/ooe/tourismus-
freizeitwirtschaft/freizeit-sportbetriebe/start.html



KURZ-INFORMATION ÜBER ZULÄSSIGKEIT VON FREMDENFÜHRUNGEN IN ÖSTERREICH



Wir freuen uns über Ihren Besuch in Österreich und erlauben uns in diesem Zusammenhang auf Folgendes hinzuweisen:

Fremdenführer sind nach der Definition der Europäischen Norm CEN 13809 Punkt 2.3.5 Personen, die Besucher in der Sprache ihrer Wahl führen, das kulturelle und natürliche Erbe eines Gebiets erläutern und normalerweise über eine gebietsspezifische Qualifikation verfügen, die üblicherweise von der zuständigen Behörde ausgegeben und/oder anerkannt wird.

Die Ausübung des Fremdenführergewerbes in Österreich steht primär gewerberechtlich befugten Fremdenführern zu, die eine umfassende Ausbildung erhalten und eine staatliche Fremdenführerprüfung abgelegt haben müssen. Den Mindeststandard für die Ausbildung bildet die Europäische Norm CEN 15565.

Die fallweise und vorübergehende Erbringung von Fremdenführerleistungen durch Fremdenführer aus EWR-Mitgliedsstaaten, die auf Grund ihrer lokalen Rechtsvorschriften berechtigt sind, solche Dienstleistungen zu erbringen (mind. ein Jahr Fremdenführer-Berechtigung innerhalb der letzten 10 Jahre oder Erfüllung eines gesetzlichen Fremdenführer-Befähigungsnachweises im Heimatland), erfordert vor Erbringung der ersten Dienstleistung in Österreich einer schriftlichen Anzeige (Notifizierung) bei der zuständigen Behörde / Bundesministerium für Digitalisierung und Wirtschaftsstandort (www.bmdw.gv.at/Themen/Unternehmen/Grenzüberschreitende-Dienstleistung.html) – die vom Ministerium ausgestellte Bescheinigung müssen Sie bei Ihrer Führung mitführen und behördlichen Überwachungs-Organen auf Verlangen vorweisen.

Personen aus dem Nicht-EWR-Bereich dürfen in Österreich Fremdenführungen nur dann durchführen, wenn sie eine individuelle Befähigung erlangt haben; zwecks weiteren Informationen darüber wenden Sie sich bitte an: freizeitbetriebe@wko.at.

Wer unbefugt, also ohne Berechtigung bzw. Bestätigung durch die zuständige Behörde, als Fremdenführer tätig ist, unterliegt nach der Gewerbeordnung strengen Strafsanktionen (Geldstrafen bis € 3.600.- in jedem Einzelfall) und allenfalls einer zivilrechtlichen Verfolgung nach dem Gesetz gegen den unlauteren Wettbewerb.



INFORMATION CONCERNANT LES SERVICES DE GUIDE TOURISTIQUE EN AUTRICHE

Nous nous réjouissons de votre visite en Autriche et nous permettons d'attirer votre attention sur les points suivants:

Conformément à la définition de la norme européenne CEN 13809 Point 2.3.5, un guide touristique est une personne conduisant une visite dans la langue choisie par les visiteurs et interprétant le patrimoine culturel et naturel d'une aire géographique déterminée. Cette personne a normalement une qualification spécifique pour guider sur ce territoire, généralement délivrée et/ou reconnue par les autorités compétentes du pays.

L'exercice de la profession de guide touristique en Autriche est réservé en premier lieu aux guides touristiques en possession d'un permis officiel conforme à la loi sur les professions, devant pour cela avoir suivi une formation approfondie et passé avec succès un examen national de guide touristique. La norme européenne CEN 15565 définit le standard minimum de formation.

Toute prestation temporaire et occasionnelle des services de guide touristique par un guide touristique d'un Etat membre de l'EEE autorisé à exercer cette même profession conformément à la loi de son Etat (ayant exercé cette profession pendant au moins un an au cours des dix dernières années ou possédant les qualifications de guide touristique requises officiellement dans son pays d'origine) exige préalablement à toute prestation en Autriche une déclaration officielle écrite (notification) auprès de l'autorité compétente (Ministère des Affaires numériques et économiques – Bundesministerium für Digitalisierung und Wirtschaftsstandort, <https://www.bmdw.gv.at/Themen/Unternehmen/Grenzüberschreitende-Dienstleistung.html>). Le prestataire doit porter sur lui pendant le guidage le document délivré par le Ministère et le présenter à la demande des organes de contrôle officiels.

Les ressortissants d'Etats hors EEE sont autorisés à la prestation de services de guide touristique en Autriche uniquement après avoir acquis une qualification individuelle ; pour plus d'informations à ce sujet, veuillez vous adresser à: freizeitbetriebe@wko.at.

Toute personne agissant illégalement en tant que guide touristique, sans permis ou document des autorités compétentes, encourra conformément à la loi sur les professions de sévères sanctions (amendes jusqu'à € 3.600.- par infraction) et le cas échéant des poursuites judiciaires pour infraction à la loi sur la concurrence illicite.

**GB**

INFORMATION ABOUT THE SPECIFIC LEGAL REQUIREMENTS CONCERNING TOURIST GUIDING IN AUSTRIA

Thank you for choosing our country as your destination. To make sure you and your group enjoy a trouble-free stay we would like to draw your attention to the specific legal requirements concerning tourist guiding in Austria.

By EU definition (Norm CEN 13809, paragraph 2.3.5) tourist guides are professionals whose role is to guide groups or individuals in order to show and interpret with expertise the cultural and natural heritage of a city, an area or a country. As a general rule, they have to acquire a certificate of competence usually awarded by, and/or approved of, a national or local authority.

In Austria, tourist guides exercise a regulated trade, e.g. generally, only tourist guides who have acquired a certificate of competence through a state-controlled qualifying examination and are registered with the local authorities are authorized to practise the activities of the profession and conduct commercial tours. The minimum standard for this certificate of competence is laid down in the European Norm CEN 15565.

Tourist guides from EEA (European Economic Area) member states may temporarily conduct tours in Austria under the condition that they have acquired an equivalent qualification in their home country, e.g. they have either worked as a tourist guide for a period of one year within the last ten years or they are certified guides in their country of residence. Furthermore, they must have notified in writing the local Austrian authorities, e.g. the Austrian Federal Ministry of Commerce and Labour in Vienna before commencing conducting tours. Federal Ministry for Digital and Economic Affairs: www.bmdw.gv.at/Themen/Unternehmen/Grenzueberschreitende-Dienstleistung.html / The certificate (temporary trade license) issued by the Federal Ministry must be kept at all times while conducting a tour and must be procured upon request.

Tourist guides from Non-EEA member states, may conduct tours in Austria, only after obtaining an individual proof of ability; for further information, please contact: freizeitbetriebe@wko.at

Conducting commercial tours in Austria without a valid trade license is a legal offence and can be fined up to EUR 3,600. In special cases, unauthorized guiding can entail criminal prosecution according to the Laws against Unfair Competition.

**I**

BREVI INFORMAZIONI SULLA AUTORIZZAZIONE A SVOLGERE L'ATTIVITÀ DI GUIDA TURISTICA IN AUSTRIA

Gentili Signore e Signori, siamo lieti per la Vostra visita in Austria, ma ci permettiamo di farVi presente per quanto riguarda la autorizzazione a svolgere attività di guida turistica in Austria, quanto segue:

Secondo la definizione della Norma Europea CEN 13809, punti 2.3.5 le guide turistiche sono persone che illustrano ai visitatori i valori culturali e naturali di un Paese nella loro lingua. Le stesse posseggono abitualmente una preparazione specifica circa le località in cui operano. Preparazione che viene attestata dalla autorità austriaca preposta.

All'esercizio della attività di guida turistica in Austria, sono autorizzate a norma del diritto aziendale, solo guide che hanno ricevuto una vasta preparazione professionale specifica e conseguentemente superato un esame statale. Lo standard minimo per la formazione di guide turistiche viene definito dalla norma Europea CEN 15565.

L'attività casuale e temporanea in Austria da parte di guide turistiche di uno stato membro dell'Unione Europea e membri della SEE (Spazio Economico Europeo), è possibile solo a condizione che dette persone posseggano da almeno un anno un patentino di guida turistica autorizzata nel loro paese, rilasciato negli ultimi 10 anni, oppure una autorizzazione ufficiale come guida turistica nella loro patria, che le abiliti per questa attività a norma delle leggi di quel paese.

Prima di svolgere il primo servizio come guida in Austria, è obbligatorio il notificarsi per iscritto alla autorità competente (Ministero federale per la digitalizzazione ed affari economici) raggiungibile al seguente sito (<https://www.bmdw.gv.at/Themen/Unternehmen/Grenzueberschreitende-Dienstleistung.html>). Il certificato rilasciato dal suddetto Ministero, deve essere portato con sé dalla guida e presentato su richiesta agli organi di controllo.

Persone che non sono membri della SEE sono autorizzate allo svolgimento dell'attività di guida turistica solo se in possesso del patentino emesso dalle autorità preposte austriache. Per ulteriori informazioni in merito, potete inoltrare una E-Mail al seguente indirizzo freizeitbetriebe@wko.at.

Chi opera senza autorizzazione o attestazione - cioè abusivamente - è passibile di sanzione penale secondo il regolamento in materia di professioni e mestieri (per ogni infrazione le ammende sono fino a € 3.600,00), e quanto meno di un procedimento civile a norma della legge contro la concorrenza sleale.

**E****BREVE INFORMACIÓN SOBRE
EL DERECHO A REALIZAR VISITAS GUIADAS EN AUSTRIA**

Nos complace darle la bienvenida en Austria y llamar la atención sobre los siguientes puntos:

Según la definición de la Norma Europea UNE-EN 13809, artículo 2.3.5, se reconoce como Guías locales de Turismo a aquellas personas que guían a los visitantes en el idioma de su elección e interpretan el patrimonio cultural y natural de una zona, que normalmente poseen una titulación específica sobre una zona, por lo general emitido o reconocido por las autoridades

Practicar la profesión de Guía local de Turismo en Austria está permitido en principio a aquellos guías a los que la industria turística ha otorgado el derecho de ejercer de guía y que para ello deben haber cursado una extensa formación profesional y aprobado los exámenes estatales necesarios para la habilitación profesional de Guía de Turismo. El requisito mínimo para la formación de guía es la Norma Europea UNE-EN 15565.

Para poder realizar puntual o temporalmente visitas guiadas, los guías de países miembros del Espacio Económico Europeo (EEE) que estén en posesión de un permiso para el ejercicio de tal servicio según sus leyes locales tienen que comprobar que la autorización de su permiso de Guía local de Turismo haya tenido validez durante un mínimo de un año en el transcurso de los últimos diez años o deben presentar la acreditación legal correspondiente de su país de origen. Al mismo tiempo se requiere – para poder empezar a trabajar en Austria – conseguir un aviso por escrito extendido por la autoridad austríaca competente (el Ministerio Federal de Digitalización y Emplazamiento Económico, <https://www.bmdw.gv.at/Themen/Untemehmen/Grenzueberschreitende-Dienstleistung.html>). Es obligatorio llevar durante las visitas guiadas esta atestación otorgada por el Ministerio Federal de Digitalización y Emplazamiento Económico, la cual debe mostrarse a los órganos de control oficiales en caso de ser requerido.

Personas que no sean ciudadanos de un Estado miembro del EEE solamente están autorizadas para trabajar de guía en Austria si han obtenido una habilitación individual. Para más información sobre este punto, dirijase a: freizeitbetriebe@wko.at.

Todas aquellas personas que ejercen como Guía local de Turismo sin permiso o sin atestación de las autoridades competentes, serán sancionadas con severas multas (de hasta 3.600 euros en cada caso aislado) y en todo caso con un pleito civil por competencia desleal.

**GR****ΣΥΝΤΟΜΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ
ΔΙΕΝΕΡΓΕΙΑ ΞΕΝΑΓΗΣΕΩΝ ΣΤΗΝ ΑΥΣΤΡΙΑ**

Χαιρόμαστε πολύ που επισκέπτεστε την Αυστρία και σας καλωσορίζουμε. Επιτρέψτε μας να σας επισημάνουμε τα παρακάτω:

Οι Ξεναγοί, σύμφωνα με τον ορισμό της Ευρωπαϊκής Οδηγίας CEN 13809 Παρ. 2.3.5, είναι άτομα που καθοδηγούν τους επισκέπτες στη γλώσσα της επιλογής τους, ερμηνεύουν την πολιτιστική και φυσική κληρονομιά μιας περιοχής και που κανονικά διαθέτουν εξειδικευμένη πιστοποίηση της γνώσης της περιοχής, η οποία συνήθως εκδίδεται και/ή αναγνωρίζεται από τις αρμόδιες αρχές.

Η άσκηση του επαγγέλματος του Ξεναγού στην Αυστρία επιτρέπεται μόνο σε νομικά κατοχυρωμένους Ξεναγούς, που έχουν φέρει σε πέρας την ανάλογη εκπαίδευση και συμμετείχαν επιτυχώς στις κρατικές εξετάσεις. Το επίπεδο της ελάχιστης εκπαίδευσης καθορίζεται από την Ευρωπαϊκή Οδηγία CEN 15565.

Η περιστασιακή ή προσωρινή προσφορά υπηρεσιών Ξεναγησης από Ξεναγούς που προέρχονται από Κράτη-Μέλη της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Ζώνης και που βάσει των νομικών διατάξεων της χώρας τους είναι εξουσιοδοτημένοι να προσφέρουν τέτοιες υπηρεσίες (τουλάχιστον ένα χρόνο άδειας Ξεναγήσεων τα τελευταία δέκα χρόνια ή εκπλήρωση των προϋποθέσεων άσκησης του επαγγέλματος στην πατρίδα τους), απαιτείται, πριν την πρώτη φορά προσφοράς υπηρεσίας στην Αυστρία, η υποβολή μιας γραπτής γνωστοποίησης (πιστοποίησης) προς τις αρμόδιες αρχές (Υπουργείο Ψηφιακής Πολιτικής και Οικονομικής Ανάπτυξης <https://www.bmdw.gv.at/Themen/Unternehmen/grenzueberschreitende-Dienstleistungen.html>).

Την εκδιδόμενη βεβαίωση του Υπουργείου πρέπει να την φέρουν μαζί τους κατά τη διάρκεια της Ξεναγησης και είναι υποχρεωμένοι να την επιδεικνύουν αν τους ζητείται από τα υπηρεσιακά όργανα ελέγχου.

Πρόσωπα που δεν προέρχονται από Κράτη-Μέλη της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Ζώνης επιτρέπεται να Ξεναγήσουν στην Αυστρία μόνο και εφόσον έχουν στην κατοχή τους μια γι' αυτό το σκοπό ειδική άδεια. Για περισσότερες πληροφορίες παρακαλώ απευθυνθείτε στην ηλεκτρονική διεύθυνση freizeit@wko.at

Όποιοι αναρμόδια (χωρίς εξουσιοδότηση ή βεβαίωση από τις αρμόδιες αρχές) προσφέρει υπηρεσίες Ξεναγού υπόκειται, σύμφωνα με την νομοθεσία, σε αυστηρές κυρώσεις (πρόστιμο μέχρι € 3.600,- για κάθε μία περίπτωση) και σε κάθε περίπτωση με ποινική δίωξη βάσει του Αστικού Κώδικα, σύμφωνα με τις διατάξεις για αθέμιτο ανταγωνισμό.



EEN BEKNOPT OVERZICHT OMTRENT HET GIDSEN IN OOSTENRIJK

Wij verheugen ons op uw bezoek aan Oostenrijk, maar zien ons genoodzaakt u in dit verband op het volgende attent te maken:

Stadsgidsen zijn volgens de definitie van de Europese norm CEN 13809 punt 2.3.5 personen, die bezoekers in de taal van hun keuze rondleiden, de kulturele en specifieke bezienswaardigheden van een gebied tonen en uitleggen, en normaliter beschikken over een speciaal diploma, dat door de daarvoor verantwoordelijke instantie wordt uitgegeven en erkend.

Het uitoefenen van het beroep als gids in Oostenrijk is enkel toegestaan aan daarvoor bevoegde personen, die een veel omvattende opleiding hebben genoten en een staatsexamen hebben moeten afleggen. De minimum standaard voor deze opleiding is de Europese norm CEN 15565.

Voor het tijdelijk uitoefenen van het beroep als (stads)gids in Oostenrijk door (stads)gidsen uit andere EWR-landen, die ook op basis van de plaatselijke wettelijke voorwaarden bevoegd zijn zulke diensten te verrichten (een bevoegdheid als gids van minimaal 1 jaar binnen de afgelopen 10 jaar òf een wettelijk diploma als gids in het land van herkomst!), is vóór het verrichten van de eerste dienstverlening in Oostenrijk een schriftelijke verklaring (ratificering) van de betreffende instantie (en dat is het Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit in Wien) noodzakelijk (Bundesministerium für Digitalisierung und Wirtschaftsstandort, <https://www.bmdw.gv.at/Themen/Unternehmen/Grenzueberschreitende-Dienstleistung.html>).

Dit attest, uitgegeven door het BMWA, dient u tijdens uw rondleiding bij u te hebben en, indien gewenst, aan de officiële controle instanties te tonen.

Personen uit de niet EWR-regio mogen in Oostenrijk rondleidingen alleen dan doen, als ze een individuele kwalifikatie hebben. Voor verdere informatie neem Kontakt op met freizeitbetriebe@wko.at.

Diegene die onbevoegd, m.a.w. zonder toestemming resp. bevestiging van de betreffende instantie, als gids werkzaam is, riskeert volgens de arbeidswet strenge strafmaatregelen (een geldstraf tot € 3.600,-- per overtreding) en in ieder geval een civielrechtelijke procedure volgens de wet tegen oneerlijke concurrentie.



KORT INFORMATION OM VILLKOREN FÖR GUIDNINGAR I ÖSTERRIKE

Vi glädjer oss över ert besök i Österrike, tillåter oss emellertid att påpeka följande:

Guider definieras enligt EUNorm (Europeisk Standard) CEN 13809 punkterna 2,3,5 som personer vilka förmedlar till besökare ett områdes kulturella och naturliga arv på det av dessa besökare önskade språk. Guider förfogar över en, för området i fråga, speciell kvalifikation som erhållits och / eller godkännts av handhavande myndighet.

Utövandet av guideyrket får i första hand utövas av guider vilka erhållit en omfattande utbildning och därefter avlagt en statlig guideexamen. Minimumstandard för denna utbildning är Europeiska Normen (Europeiska Standardnormen) CEN 15565

Vidare får tillfälliga tjänster utföras av guider från EES medlemsstater, vilka på grund av lokala bestämmelser i hemlandet, är berättigade att utföra dessa tjänster (minst 1 års verksamhet som auktoriserad guide under den sista 10-årsperioden eller förfogar över ett lagligt kvalifikationsintyg / guideexamen i hemlandet) Detta kräver innan utförandet av den första tjänsten i Österrike en ansökan (Notifizierung) hos den berörda myndigheten Bundesministerium für Digitalisierung und Wirtschaftsstandort (BMDW) (<https://www.bmdw.gv.at/Themen/Grenzueberschreitende-Dienstleitung.html>)

Detta från ministeriet utställda tillstånd måste medföras under utförandet av er guidning och vid uppmaning uppvisas för myndighetens kontrollorgan

Personer från icke EES länder får bara genomföra guidningar i Österrike om man har en personlig kvalificering/intyg. För ytterligare informationer vänd er vänligen till : freizeitbetriebe@wko.at

Personer som utan auktorisation från ovan nämnda myndighet utövar guideyrket riskerar enligt yrkeslagen stränga bötesstraff (upp till 3.600 € för varje enskilt arbetstillfälle) och i värsta fall ett civilrättsligt förfarande enligt lagen om otillbörlig konkurrens.



DK

INFORMATION OM TILLADELSE TIL AT GUIDE TURISTER I ØSTRIG

Vi glæder os over Deres besøg i Wien Østrig og tillader os i den forbindelse at henvise til følgende: Turistguider er ifølge den europæiske standard CEN 13809 punkt 2.3.5 personer, der guider besøgende på det ønskede sprog, og som fremviser og fortæller om kulturel og naturlig arv i et område. De råder som regel over områdespecifikke kvalifikationer, der normalt defineres og/eller anerkendes af de lokale myndigheder. Udøvelsen af erhvervet som turistguide i Østrig tilkommer primært autoriserede turistguider, som har en omfattende uddannelse, og som har aflagt en *diplomprøve, der kvalificerer til opgaven. Uddannelses faglige mindstekrav skal svare til den europæiske standard CEN 15565.

Guidetjenester, som midlertidigt og i visse tilfælde udføres af turistførere fra EU-medlemslande, som ifølge deres lokale retsfor skrifter også er berettigede til at udføre sådanne tjenesteydelser, (mindst et års autorisation som turistguide inden for de sidste 10 år eller bevis for at opfylde de lovmæssige kvalifikationskrav til arbejdet som turistguide i hjemlandet!) kræver skriftlig bekræftelse (notifikation) fra de lokale myndigheder (Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit Bundesministerium für Digitalisierung und Wirtschaftsstandort, <https://www.bmdw.gv.at/Themen/Unternehmen/Grenzueberschreitende-Dienstleistung.html>), før udførelsen af den første tjenesteydelse i Østrig finder sted. Bekræftelsen fra ovennævnte ministerium skal medbringes ved guidning og forevises myndighederne på forlangende.

Personer fra lande, der ikke er medlemmer af EU, kan kun udføre guidede ture hvis de har opnået en individuel kvalifikation. For yderligere information til dette, kontakt venligst: freizeitbetriebe@wko.at Den, der guider trods mangel på kompetence, altså uden autorisation hhv. bekræftelse fra de lokale myndigheder, straffes hårdt ifølge næringsloven (bøder op til € 3.600,- i hvert enkelt tilfælde) og i givet fald retslig forfølgelse ifølge loven mod om illoyal konkurrence.



PL

KRÓTKA INFORMACJA O DOPUSZCZALNOŚCI OPROWADZANIA GRUP TURYSTYCZNYCH W AUSTRII.

Witamy Państwa w Austrii i jednocześnie prosimy o zwrócenie uwagi co następuje:

Zgodnie z definicją ustawy o normach europejskich CEN 13 809 punkt 2.3.5. przewodnik turystyczny jest to osoba, która oprowadza turystów w wybranym przez nich języku, objaśniając zabytki kulturalne i przyrodnicze danego terenu i na tej podstawie posiadają kwalifikacje specyficzne dla obszaru, które są zwykle wydawane i / lub uznawane przez właściwy organ.

W Austrii zawód przewodnika turystycznego może wykonywać przede wszystkim osoba z odpowiednimi uprawnieniami, która ukończyła specjalny kurs i zdała egzamin przed państwową komisją. Minimalny standard szkolenia ustala europejska norma CEN 15565.

Okazyjne i czasowe wykonywanie świadczeń usług przewodnika turystycznego państw członkowskich EOG, które są również oparte na ich lokalnych przepisach, upoważniają go do wykonywania takich świadczeń (posiadający co najmniej jeden rok uprawnienia przewodnika turystycznego w ciągu ostatnich 10 lat lub wykazaniem się ustawowych kwalifikacji przewodnika turystycznego w kraju ojczystym), wymaga – jeszcze przed pierwszym wykonaniem usługi w Austrii – dostarczenia pisemnego uprawnienia (notyfikacji) przewodnika turystycznego w właściwym organie (Federalne Ministerstwo Digitalizacji i Gospodarki, <https://www.bmdw.gv.at/Themen/Unternehmen/Grenzueberschreitende-Dienstleistung.html>).

To zaświadczenie wydane przez Ministerstwo – są Państwo zobowiązani nosić ze sobą podczas oprowadzania, aby w razie potrzeby wylegitymować się przed upoważnionymi organami.

Osoby spoza EOG mogą oprowadzać wycieczki po Austrii tylko wtedy, jeżeli nabyli indywidualne kwalifikacje; Aby uzyskać więcej informacji prosimy o kontakt: freizeitbetriebe@wko.at.

Każdy, kto pracuje jako przewodnik turystyczny bez upoważnienia lub potwierdzenia ze strony właściwego organu, podlega – zgodnie z przepisami ustawy o usługach turystycznych (zgodnie z ustawą o działalności gospodarczej) - surowym karom (grzywny do 3.600,- € w każdym przypadku) oraz w razie potrzeby, ściganiu cywilnemu zgodnie z prawem dotyczącym nieuczciwej konkurencji.



HR

KRATKA INFORMACIJA ZA STRANE VODIČE

Dobrodošli u Austriju. U vezi s vašom potrebom, želimo vam dati sljedeće informacije:

Turistički vodiči su, po definiciji Evropske norme CEN 13809, točka 2.3.5., osobe koje vode goste na traženom jeziku i približavaju im kulturno i prirodno nasljeđe pojedinog područja. Vodiči raspolažu specifičnim znanjima o tom području, što odgovarajućim dokumentom potvrđuje nadležno državno tijelo.

Bavljenje obrtom turističkog vodiča u Austriji je dozvoljeno prvenstveno vodičima koji ovdje imaju prijavljeni obrt. Moraju raspolagati sveobuhvatnom izobrazbom, te položiti državni ispit za turističkog vodiča. Minimalni standard za edukaciju vodiča propisuje Evropska norma CEN 15565.

Vodičima iz zemalja članica Evropske Unije je dozvoljeno povremeno i privremeno vršenjr usluge vođenja u Austriji, ukoliko su za to ovlašteni u vlastitoj zemlji, te:

- a) u zadnjih deset godina imaju najmanje jednogodišnji staž kao vodiči,
- b) ili su, po zakonima svoje zemlje, stekli redovitu kvalifikaciju za vodiča.

Prije prvog vođenja, treba podnijeti pismenu prijavu („Notifizierung“) nadležnom organu: Saveznom ministarstvu za digitalizaciju i poslovnu lokaciju (Bundesministerium für Digitalisierung und Wirtschaftsstandort.) <https://www.bmdw.gv.at/Themen/Unternehmen/Grenzueberschreitende-Dienstleistung.html> – Potvrdu, koju je izdalo Ministarstvo (BMDW), treba imati uza sebe i na zahtjev je pokazati ovlaštenim osobama.

Osobe iz zemalja koje nisu članice Evropskog gospodarskog prostora, u Austriji mogu pružati usluge vođenja samo ukoliko ispunjavaju uvjete za ishođenje specijalnog, individualnog odobrenja. Više informacija o tome možete dobiti preko email-adrese: freizeitbetriebe@wko.at

Tko neovlašteno, bez dozvole Ministarstva, upražnjava usluge turističkog vodiča, podliježe kaznenim odredbama Zakona o obrtu (novčana kazna do 3.600,00 € za svaki pojedini prekršaj), kao i civilnoj tužbi zbog neloyalne konkurencije.



SRB

INFORMACIJA ZA STRANE VODIČE O ZAKONSKIM USLOVIMA ZA VOĐENJE TURISTA U AUSTRIJI

Drago nam je da dolazite u posetu Austriji. Dozvolite da Vam, u vezi s tim, skrenemo pažnju na sledeću zakonsku regulativu:

Turistički vodič je, prema definiciji Evropskog komiteta za standardizaciju CEN 13809, tačka 2.3.5., lice koja vodi posetioce / turiste na jeziku po njihovom izboru, tumači im kulturno-istorijsko i prirodno nasljeđe određenog područja i koje, po pravilu, ima stručne kvalifikacije priznate i / ili izdate od strane nadležnog organa uprave toga područja.

Bavljenje poslom turističkog vodiča u Austriji je, pre svega, dozvoljeno vodičima koji imaju ovdašnju licencu za bavljenje tom samostalnom delatnošću, a koju su stekli nakon jedne sveobuhvatne obuke i položenog državnog stručnog ispita za turističkog vodiča. Minimalni standard za priznavanje obuke za turističkog vodiča predstavlja norma Evropskog komiteta za standardizaciju CEN 15565.

Povremeno pružanje vodičkih usluga u Austriji je dozvoljeno i vodičima iz zemalja Evropske Unije, odnosno Evropske Ekonomske Zone, a koji na to imaju pravo na osnovu pravnih propisa svoje matične države (minimum jedna godina vodičkog staža u poslednjih deset godina ili ispunjenje zakonskih uslova za dobijanje kvalifikacije vodiča u svojoj državi), ali tek nakon sto su pre početka pružanja prve vodičke usluge u Austriji podneli pismenu prijavu („Notifizierung“) nadležnom organu (Savezno ministarstvo za digitalizaciju i lokalizaciju privrede - Bundesministerium für Digitalisierung und Wirtschaftsstandort, [https://www.bmdw.gv.at/Themen\(Teme\)/Unternehmen\(Preduzerce\)/Grenzueberschreitende-Dienstleistung\(Vangranične%20usluge\).html](https://www.bmdw.gv.at/Themen(Teme)/Unternehmen(Preduzerce)/Grenzueberschreitende-Dienstleistung(Vangranične%20usluge).html)) – Vodič je dužan da dozvolu izdatu od strane nadležnog ministarstva ima kod sebe u toku vođenja i da je na zahtev pokaže licima ovlašćenim za kontrolu.

Licima koja dolaze iz zemalja izvan EU/ odnosno Evropske Ekonomske Zone, dozvoljeno je vođenje turista u Austriji isključivo nakon dobijanja individualne dozvole o stručnoj osposobljenosti; za dodatne informacije Vas molimo da se obratite na sledeću email adresu: freizeitbetriebe@wko.at

Lice za koje se utvrdi da neovlašćeno, odnosno bez dozvole, tj. potvrde nadležne institucije, obavlja usluge turističkog vodiča, podleže, prema ovdašnjim zakonskim propisima, strogim sankcijama (novčana kazna do 3.600,00 EUR za svako pojedinačno vođenje), kao i mogućoj civilnoj tužbi u skladu sa Zakonom protiv neloyalne konkurencije.

**SK****INFORMÁCIA O POVOLENÍ VYKONÁVAŤ
ČINNOSŤ TURISTICKÉHO SPRIEVODCU V RAKÚSKU**

Tešíme sa, že ste navštívili Viedeň, ale súčasne si dovoľujeme Vás upozorniť na nasledujúcu skutočnosť: Turistickí sprievodcovia cestovného ruchu sú podľa definície európskych noriem CEN 13809 číslo 2.3.5 osoby, ktoré sprevádzajú návštevníkov nimi zvolenou rečou, vysvetľujú kultúrne a prírodné dedičstvo istej oblasti a za normálnych okolností majú špeciálnu kvalifikáciu obvykle vlastníci špecifickú kvalifikáciu pre dané územie, ktorú prideliuje a uznáva príslušný úrad.

Vykonávať živnosť turistického sprievodcu cestovného ruchu v Rakúsku sú oprávnení predovšetkým turistickí sprievodcovia cestovného ruchu, ktorí musia absolvovať patričné vzdelanie a zložiť štátnu skúšku turistického sprievodcu cestovného ruchu.

Ešte pred prvým vykonávaním tejto činnosti v Rakúsku je potrebné, aby sa turistickí sprievodcovia cestovného ruchu z členských štátov Európskej Únie, ktorí v Rakúsku túto činnosť príležitostne alebo prechodne vykonávajú, aj keď na základe ich miestnych predpisov by boli oprávnení túto činnosť vykonávať (t.j. vlastní oprávnenie vykonávať činnosť turistického sprievodcu minimálne 2 roky v priebehu posledných 10 rokov; alebo vlastní preukaz o oprávnení vykonávať činnosť turistického sprievodcu zo zákona v rodnej krajine), písomne nahlásili u na patričnom úrade (t.j. Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit in Wien – Ministerstvo hospodárstva a práce vo Viedni). <https://www.bmdw.gv.at/Themen/Unternehmen/Grenzueberschreitende-Dienstleistung.html>.

Potvrdenie vydané ministerstvom hospodárstva a práce musíte pri Vašich sprevádzaniach nosiť pri sebe a na výzvu sa týmto potvrdením preukázať úradným kontrolným orgánom.

Ten, kto bez oprávnenia alebo prípadne bez tohto potvrdenia vykonáva činnosť turistického sprievodcu cestovného ruchu, sa vystavuje prísny peňažným sankciám podľa živnostenského zákona (peňažné sankcie až do výšky 3.600€ pri každom sprevádzaní) a v krajnom prípade občiansko-právneho stíhaniu podľa zákona o nezákonnej konkurencii.

**SLO****KRATKA INFORMACIJA O DOVOLJENJIH
ZA TURISTIČNA VODENJA V AVSTRIJI**

Veselimo se vašega obiska v Avstriji, vendar dovolite, da vas v zvezi z njim opozorimo na naslednje:

Turistični vodniki so po definiciji Evropske norme CEN 13809 - točke 2, 3, 5 - osebe, ki vodijo obiskovalce v jeziku po izbiri obiskovalcev, razlagajo in tolmačijo kulturno in naravno dediščino določenega področja in praviloma razpolagajo s, za specifično področje pridobljeno, kvalifikacijo, ki jo odobrijo oziroma priznajo za to specifično področje pristojni uradi.

Izvajanje dejavnosti turističnega vodenja v Avstriji je po določitih obrtnega prava primarno v pristojnosti pooblaščenih turističnih vodnikov, ki si potrebno znanje pridobijo v okviru obširnega izobraževanja, ki se zaključí z opravljenim državnim izpitom za turistično vodenje. Minimalni standard za usposabljanje je določen v evropskem standardu CEN 15565.

Za občasno in od posameznih primerov odvisno izvajanje storitev turističnega vodenja, ki ga opravijo vodniki iz držav članic Evropske unije, ki morajo izpolnjevati za to predpisane pogoje svoje države članice (najmanj eno leto trajajoče dovoljenje izvajanje dejavnosti turističnega vodenja v obdobju zadnjih desetih let ali pridobitev zakonsko določenega dovoljenja za izvajanja turističnih vodenj v vodnikovi domači državi) – je potrebna pred opravljanjem prvega vodenja v Avstriji pisna prijava (notifikacija) pri pristojnem avstrijskem državnem organu (Zvezno ministrstvo za gospodarstvo in digitalizacijo na Dunaju). Dovoljenje, ki ga izda omenjeno Ministrstvo (Bundesministerium für Digitalisierung und Wirtschaftsstandort) morajo imeti vodniki pri sebi v času vodenja in ga na zahtevo predložiti državnim kontrolnim organom. Za notifikacijo je potrebno oddati vlogo pri Zveznem ministrstvu za gospodarstvo in digitalizacijo (Bundesministerium für Digitalisierung und Wirtschaftsstandort) na spletni strani: <https://www.bmdw.gv.at/Themen/Unternehmen/Grenzueberschreitende-Dienstleistung.html>.

Osebe, ki prihajajo iz držav zunaj Evropske unije, lahko kot turistični vodniki izvajajo vodene ogled v Avstriji samo, če so pridobile individualno kvalifikacijo turističnega vodnika v Avstriji. Več informacij o tem je na razpolago na: freizeitbetriebe@wko.at

Kdor protipravno opravlja turistično vodenje, torej brez državnega pooblastila za vodenje oziroma brez dovoljenja pristojnega organa, krši Določila za izvajanje obrtniških dejavnosti v Avstriji, za kar so zagrožene stroge prekrškovne sankcije (denarne kazni v višini do 3.600 evrov za vsak posamezni primer) in je lahko v določenih primerih izpostavljen civilno pravnemu pregonu po zakonu o izvajanju nepoštenega obrtnega tekmovanja.



RO

INFORMARE PRIVIND ACTIVITATEA DE GHID TURISTIC ÎN AUSTRIA

Ne bucurăm de vizita dumneavoastră în Austria! Vrem însă să vă facem cunoscut următoarele:

Conform definiției Normei europene CEN 13809 Punct 2.3.5, un ghid turistic este o persoană având competența de a ghida vizitatorii în limba aleasă de aceștia și de a interpreta patrimoniul cultural și natural al unei arii geografice determinate. Această persoană are, desigur, o calificare specifică pentru zona respectivă, recunoscută oficial de autoritățile austriece de resort.

Exercitarea profesiei de ghid turistic în Austria este rezervată, în primul rând, persoanelor care dețin un permis oficial, obținut în urma unei formări profesionale aprofundate și al unui examen recunoscut pe plan național. Standardul minim al acestei pregătiri profesionale constituie obiectul Normei europene CEN 15565.

Orice prestație, temporară sau ocazională, de servicii de ghidare turistică, efectuată de un ghid venind dintr-un stat membru al UE și autorizat să exercite (de minimum un an în ultimii zece ani) această profesie conform legislației țării din care vine, necesită, în prealabil, o declarație oficială scrisă (notificare, autorizație) din partea autorității competente din Austria (Bundesministerium für Digitalisierung und Wirtschaftsstandort [Ministerul pentru digitalizare și amplasament economic], <https://www.bmdw.gv.at/Unternehmen/Grenzueberschreitende-Dienstleistung.html>).

Prestatarul trebuie să aibă cu el această autorizație eliberată de ministerul de resort și să o prezinte organelor de control, la cererea acestora.

Persoanele, care nu aparțin unui stat membru UE, pot presta servicii de ghidare turistică în Austria numai în cazul în care posedă un certificat individual austriac de calificare profesională; pentru mai multe informații în acest sens, accesați freizeitbetriebe@wko.at

Orice persoană care ghidează ilegal, adică fără permis sau autorizație din partea autorităților competente, e pasibilă de sancțiuni severe, conform codului legal în vigoare (amenzi de până la €3600 – după caz) și, eventual, de urmărire judiciară pentru încălcarea normelor de concurență neloidală.



CZ

KRÁTKÁ INFORMACE O PŘÍPUSTNOSTI DOPROVODU CIZINCŮ V RAKOUSKU

Těšíme se z vaší návštěvy v Rakousku. V této souvislosti si vás dovoluujeme upozornit na toto:

Průvodci cizinců jsou podle definice Evropské normy CEN 13809 bod 2.3.5. osoby, které provádějí návštěvníky v jazyce jejich volby, které vysvětlují kulturní a přirozené dědictví a určité oblasti, a normálně vlastní specifické kvalifikace. Tyto jsou běžným způsobem vydány příslušným úřadem a – nebo také (tímto úřadem) uznány.

Provozování živnosti průvodců cizinců v Rakousku přísluší v prvé řadě živnostensky oprávněným průvodcům. Tito dostali široce obsáhlé vzdělání a museli složit státní zkoušky k provozování této činnosti. Vzdělání se vztahuje na uroveň evropské normy EN 15565.

Když dojde k případným a náhodným výkonům průvodců z EHP-států, kteří je na základě místních právních předpisů vykonávají (nejméně 1 rok oprávnění během deseti let anebo splnění zákonného oprávnění ve vlastní zemi), pak je nutné před první návštěvou Rakouska předložit oznámení (NOTIFIZIERUNG) u příslušného úřadu ve Vídni : ministerstvo pro digitalizaci a hospodárství. Toto od ministerstva vydané osvědčení musíte mít při provázení návštěvníků u sebe a na požádání kontrolních orgánů jím předložit. Obrat se na následující webovou stránku: <https://www.bmdw.gv.at/Themen/Unternehmen/Grenzueberschreitende-Dienstleistung.html>. Osobám, které nepatří příslušnosti k EHP, je dovoleno provázet jen tehdy, mají-li doklad profesionální kvalifikace. Dodatkove informace pod freizeitbetriebe@wko.at.

Kdo neoprávněně, t. zn. bez oprávnění resp. potvrzení příslušným úřadem provozuje činnost průvodce cizinců, podléhá podle živnostenského řádu přísným trestním postihům (až do EURO 3.600 v jednotlivých případech) a v každém případě podléhá civilně právním postihům podle zákona o nekalé soutěži (konkurenci).



RÖVID INFORMÁCIÓ AZ IDEGENVEZETÉS AUSZTRIAI ENGEDÉLYEZETTSÉGÉRŐL

Nagyon örülünk az Önök látogatásának Ausztriában! Ezzel kapcsolatban a következőkre szeretnénk felhívni szíves figyelmüket:

Az idegenvezetők a CEN 13809-es európai norma 2.3.5. pontja értelmében azon személyek, akik a látogatókat azok tetszése szerinti nyelven vezetik, egy terület kulturális örökségét, természeti adottságait elmagyarázzák és általában egy bi-zonyos területre vonatkozó minősítéssel rendelkeznek, amelyet az illetékes hatóság ad ki (vagy elismer).

Az idegenvezetői szakmát Ausztriában elsősorban az iparjog értelmében elismert személyek űzhetik, akik részletes kiképzésben részesültek és letették az állami idegenvezetői vizsgát. Minimális színvonala a kiképzésnek létrehozta az Európai norma CEN 15565.

Az Európai Gazdasági Térség (EGT) tagállamainak polgárai, akik esetenként, ill. ideiglenesen idegenvezetői tevékenységet folytatnak, és erre saját államuk jogi előírásai értelmében jogosultak (legalább egy évnyi idegenvezetői jogosultság az elmúlt tíz év során vagy pedig saját államuk törvényei által előírt idegenvezetői jogosultság), első ausztriai tevékenységük előtt kötelesek ezt az illetékes hatóságnál írásban bejelenteni. Ausztriában a Digitalizálás és Gazdaságügyi Minisztérium (Bundesministerium für Digitalisierung und Wirtschaftsstandort: <https://bmdw.gv.at/Themen/Unternehmen/Grenzueberschreitende-Dienstleistung.html>).

A Minisztérium által kiállított igazolványt az idegenvezető köteles a vezetések során magánál tartani és az ellenőrzést gyakorló hatósági közegeknek – ha kívánják – felmutatni.

Nem EGT területhez tartozó személyek csak akkor vezethetnek Ausztriában ha egyéni képességet felmutatnak. További információért forduljanak a: freizeitbetriebe@wko.at hoz.

Aki jogosulatlanul, ill. az illetékes hatóság által kiállított igazolvány nélkül idegenvezetőként dolgozik, az az ipartörvény értelmében esetenként 3.600 €-ig terjedő pénzbüntetéssel sújtható, ill. tisztességtelen verseny miatt polgári jogi eljárást is kockáztat.



КРАТКАЯ ИНФОРМАЦИЯ О ВОЗМОЖНОСТИ ПРОВЕДЕНИЯ ЭКСКУРСИЙ И РАБОТЕ ЭКСКУРСОВОДА В АВСТРИИ

Мы рады приветствовать Вас в Австрии. Разрешите нам обратить Ваше внимание на следующее: Согласно определению Европейского Стандарта CEN 13809, пункт 2.3.5 экскурсовод - это человек, который знакомит гостей на выбранном ими языке с культурным и природным наследием региона. Экскурсовод обычно получил соответствующую квалификацию, которая выдаётся и/или признаётся местными властями.

Проводить экскурсии в Австрии могут лицензированные экскурсоводы, которые получили специальное обширное образование и сдали обязательные государственные экзамены. Минимальным стандартом считается Европейский стандарт CEN 15565.

Для периодического и временного исполнения экскурсионной деятельности экскурсоводами из государств, членов ЕЭЗ (Европейская Экономическая Зона), которые на основании нормативно-правовых документов их государств являются правомочными оказывать подобные услуги (разрешение на работу экскурсоводом сроком минимум на 1 год в течение последних 10 лет или предоставление подтверждения о квалификации экскурсовода на своей родине!), необходимо перед оказанием их первой услуги в Австрии письменно уведомить об этом (нотифицировать) соответствующую инстанцию (Министерство Цифровизации и Экономики, <https://www.bmdw.gv.at/Themen/Unternehmen/Grenzueberschreitende-Dienstleistung.html>). Выданное Министерством экономики и труда удостоверение Вы обязаны иметь с собой во время Ваших экскурсий и предъявлять по требованию органов надзора.

Граждане государств, не входящих в ЕЭЗ, имеют право предоставлять экскурсионные услуги только в случае наличия специальной индивидуальной лицензии. По данному вопросу Вы можете обратиться по следующему электронному адресу: freizeitbetriebe@wko.at.

В отношении лиц, которые не правомочны, т.е. не имеют разрешения или подтверждения соответствующей инстанции, осуществлять деятельность экскурсовода, применяются строгие штрафные санкции в соответствии с коммерческим кодексом (денежный штраф в размере до 3.600 Евро в каждом отдельном случае), а также меры гражданско-правового преследования в соответствии с Законом о недобросовестной конкуренции.



THAI

ข้อมูลโดยย่อ เรื่องความแน่นอนและเชื่อถือได้ ของการนำเที่ยวแบบมีไกด์นำเที่ยว ในประเทศออสเตรีย

เรายินดีกับการมาเยือนออสเตรียของท่าน และขอแจ้งให้ทราบโดยทั่วกันดังต่อไปนี้

ไกด์นำเที่ยว ความหมายตามคำจำกัดความของมาตรฐานแห่งยุโรป CEN 13809 ข้อเกี่ยวกับบุคคลที่ 2, 3 และ 5 ไกด์นำเที่ยวคือผู้ที่นำผู้เข้าชมในสถานที่ต่างๆ อธิบายและหรือ, ให้ข้อมูลแก่นักท่องเที่ยว ในด้านวัฒนธรรม และธรรมชาติของพื้นที่นั้นๆ ไกด์นำเที่ยวตามภาษาที่นักท่องเที่ยวเลือก ไกด์นำเที่ยวจะต้องมีคุณสมบัติ นั้นๆตามกำหนด ของรัฐและเจ้าหน้าที่ผู้เกี่ยวข้องรับทราบและยอมรับไกด์นำเที่ยวในประเทศออสเตรีย ต้องมีใบอนุญาต โดยการได้มาซึ่งใบอนุญาตนั้น ต้องผ่านการอบรมและการสอบจากภาครัฐก่อน และต้องผ่านการตรวจสอบมัคคุเทศก์ของรัฐ มาตรฐานขั้นต่ำสำหรับการฝึกอบรมคือมาตรฐานยุโรป CEN 15565

ในกรณีการให้บริการมัคคุเทศก์นำเที่ยวจากประเทศในกลุ่มประเทศเขตเศรษฐกิจยุโรป (EWR) โดยที่ไกด์นำเที่ยวมีใบอนุญาต จากประเทศของตนเองแล้วนั้น (มีใบอนุญาตนำเที่ยว นานอย่างน้อย 1 ปี ในช่วงเวลา 10 ปีที่ผ่านมา หรือ มีหลักฐานแสดงความสามารถนำเที่ยวตามกฎหมายจากประเทศของตน) สามารถกระทำได้เป็นการชั่วคราวในขณะนี้ และเป็นกรณีไป แต่อย่างไรก็ดีจะต้องติดต่อขอรับ ใบรับรอง เป็นลายลักษณ์อักษร จากเจ้าหน้าที่กระทรวง (Bundesministerium für Digitalisierung und Wirtschaftsstandort, <https://www.bmdw.gv.at/Themen/Unternehmen/Grenzueberschreitende-Dienstleistung.html>). (ไกด์นำเที่ยวต้องนำใบรับรองที่กระทรวงฯออกให้นี้ติดตัวไปด้วยทุกครั้งที่น่าเที่ยว และสามารถแสดงตน)

ก่อนให้บริการ มัคคุเทศก์จะต้องนำใบรับรองที่ออกโดยกระทรวงพร้อมใบอนุญาตนำเที่ยวของคุณ ติดตัวไปด้วยทุกที่และทุกครั้ง หน่วยงานรัฐสามารถตรวจสอบอย่างเป็นทางการ ได้ทุกครั้งเมื่อการร้องขออุใบอนุญาต

มัคคุเทศก์จากพื้นที่นอกเขตเศรษฐกิจยุโรป (EWR) จะต้องได้รับใบอนุญาตให้เข้าร่วมทัวร์นำเที่ยวในออสเตรียเท่านั้น และจะต้องมีคุณสมบัติเฉพาะบุคคลสำหรับข้อมูลเพิ่มเติมกรุณาติดต่อ: freizeitbetriebe@wko.at

ใครที่ไม่มีใบอนุญาตนำเที่ยวจากเจ้าหน้าที่ผู้เกี่ยวข้อง แล้วมานำเที่ยวจะได้รับโทษปรับ อย่างรุนแรง (โทษปรับถึง 3600 ยูโร ในแต่ละกรณี) นอกจากนี้ ยังถูกดำเนินการตามกฎหมาย ต่อไป เนื่องจากการทำผิดกฎหมายด้านใบอนุญาต



CHN

奥地利导游工作许可信息

欢迎您到奥地利旅游，请允许我们向您介绍一下有关奥地利导游工作许可信息。

根据欧盟条例CEN13809第2. 3. 5点界定，导游是拥有某项特殊知识和资格的人员，他们以客人指定的语言带领客人参观并为其讲解一个地区的文化、自然景观，通常的内容是由官方认可并确定的文字。

导游职业在奥地利是非自由职业，由官方统一管理的行业。在职导游都接受过系统广泛的培训。只有通过严格的国家统一考核的合格者，才能实践导游的职业。欧盟条例CEN 15565是导游培训的最低标准。

其他欧盟成员国的导游，在自己的国家拥有官方认可导游资格，但目前或将暂时在奥地利实践导游工作（在过去的十年中至少有一年的合法导游实践和经验者），必须先向奥地利联邦经济和劳动部提出书面申请（通知），收到批准的文件后才能开始导游工作。（www.bmdw.gv.at/Themen/Unternehmen/Grenzueberschreitende-Dienstleistung.html）。

在您进行导游工作时必须随时携带批文，以便有关监督官方的检查。

非欧盟成员国的导游从业者在奥地利进行导游工作必须通过系列个人考核才被允许。详情请咨询: freizeitbetriebe@wko.at

非法、无证导游，被有关官方查获者，将根据行业法规予以制裁（每案罚款3600欧元），情况严重的非法导游者将被追究民事法律责任。



ROK

자국의 법규정에 따라 가이드 서비스를 수행할 자격이 있는 EWR 회원국의 가이드(최근 10년



이내에 최소 1 년간 가이드 자격을 소지하였거나, 본국의 법에 따른 가이드 자격 증명조건을 충족한 사람)가 경우에 따라 혹은 일시적으로 오스트리아에서 가이드 서비스를 행하려면 첫 가이드 서비스를 개시하기 전에 당국 (디지털 경제부 <https://www.bmdw.gv.at/Themen/Unternehmen/Grenzueberschreitende-Dienstleistung.html>)에 반드시 서면 신고(공식통보)를 해야 합니다. 경제부에서 발부된 증명서를 가이드 서비스 시 소지하여야 하며 해당 감독기관이 요구할 때 이를 제시하여야 합니다.

오스트리아에서 가이드 서비스를 행하려면 우선 광범위한 직업교육을 수료하고 국가 주재 가이드시험에 합격하여 영업자격을 소지하여야 합니다. 직업교육에 필요한 최소기준은 유럽 규정 CEN 15565에 정해져 있습니다. EWR 회원국 출신이 아닌 경우에는 오스트리아에서 개인적으로 자격증을 획득해야만 가이드 서비스를 행할 수 있습니다. 이에 대한 자세한 정보는 freizeitbetriebe@wko.at 으로 문의하십시오.

해당 당국의 자격증이나 증명서 없이 가이드 서비스를 행하는 이에게는 영업규정에 의거하여 엄중한 제재조치(1 건마다 최고 3600 유로 벌금)가 가해지며 경우에 따라 불공정 경쟁 방지법에 의거한 민사상의 소추를 받게 됩니다.

오스트리아에서의 가이드 서비스 허용 지침

오스트리아에 오신 것을 환영합니다. 다음 안내를 숙지해 주시기 바랍니다:

- 유럽규정 CEN 13809, 제2.3.5 항의 정의에 의하면 가이드란, 방문객들을 자신이 선택한 언어로 안내하고, 한 지역의 문화유산과 자연유산을 설명하며, 통상적으로 당국으로부터 발행되거나 인정되는 해당분야 특유의 자격을 소지한 사람을 말합니다.



PRT

INFORMAÇÃO RESUMIDA SOBRE A PERMISSÃO DE PASSEIOS GUIADOS NA ÁUSTRIA

Nós nos alegramos com a vossa visita à Áustria e, assim, nos permita ressaltar que:

Segundo a norma europeia CEN 13809 Ponto 2.3.5, Guias de Turismo são pessoas que acompanham os visitantes no idioma por eles escolhido, que dão informações e esclarecimentos sobre o patrimônio cultural e natural de uma região e que possuem, para isso qualificação específica emitida e reconhecida pela respectiva autoridade responsável.

Na Áustria o exercício da atividade de Guia de Turismo é restrita à pessoas habilitadas em cursos específicos de qualificação profissional, que foram aprovadas nos exames oficiais de Guia de Turismo e são inscritas junto a Autoridade austríaca responsável.

O curso de qualificação precisa ter equivalência mínima segundo a norma europeia CEN15565.

A prestação de serviço de Guia de Turismo temporária e/ou ocasional na Áustria por Guias provenientes dos Estados-membros do Espaço Econômico Europeu (EEE) que tem o direito de exercer a profissão em seus estados de origem (profissionalmente ativo a no mínimo um ano nos últimos dez anos ou que são credenciados oficialmente), é somente autorizada com notificação e autorização prévia da Autoridade austríaca responsável. (Ministério da Digitalização e Economia) <https://www.bmdw.gv.at/Themen/Unternehmen/Grenzueberschreitende-Dienstleistung.html>

A autorização emitida pelo Ministério devem estar em poder do prestador de serviço de Guia de Turismo e disponível para a verificação pela Autoridade oficial responsável pelo monitoramento de atividades comerciais.

Pessoas provenientes de Estados que não são membros do Espaço Econômico Europeu devem exercer a profissão de Guia de Turismo na Áustria somente após adquirir capacitação individual. Para maiores informações entre em contato com: freizeitbetriebe@wko.at

Quem exerce a atividade de Guia de Turismo sem prévia capacitação e sem autorização da Autoridade austríaca responsável está sujeito, conforme o código Comercial, à penalidades rigorosas (multa até 3.600 Euros para cada atividade) além de processo civil conforme os termos da Lei Contra Concorrência Desleal.



J

オーストリアにおける観光ガイド業務遂行に関するインフォメーション

ようこそオーストリアへ。

現地における観光案内について、以下の通りご案内いたします。

EU/欧州連合基準 - CEN 13809 2.3.5による定義に基づき、観光ガイド(観光案内士)とは、観光客が選択した言語を用いて、特定地域の文化及び自然遺産を説明する者であり、該当地において定義される資格を有し、当地当該行政機関による許認可を受けた者です。

原則として、オーストリアにおける観光案内業務は営業権を有する観光ガイドにより遂行されます。この営業権を取得するためには、広範囲にわたる教育課程修了を前提とする国家資格試験に合格しなければなりません。この教育課程の最低基準はEU/欧州連合基準 - CEN 15565に適合するものです。

暫定的、または一時的に、EEA - 欧州経済領域内からの観光ガイドで、その出身国における法律によって同等なサービスを提供する資格を有する者が(最近10年間で最低1年間にわたって観光ガイド資格を有する、または出身国における法的な観光ガイド有資格者!)がガイドングをする場合には、オーストリア国内で最初のサービスを提供する前に、あらかじめ以下の当地当該行政機関に書面で通知しなければなりません。

オーストリア・デジタル化・経済立地・連邦省 Bundesministerium für Digitalisierung und Wirtschaftsstandort - www.bmdw.gv.at/Themen/Unternehmen/Grenzueberschreitende-Dienstleistung.html

上記連邦省によって交付された証明書は、ガイド業務の際必ず常時携帯し、公式監視機関等から要請があった時は提示されなければなりません。

EEA - 欧州連合経済領域外からの者がオーストリアにおいて観光案内が出来るのは、独特な許可を得た場合に限られます。これに関するインフォメーションについてはこちらへお問い合わせください。 freizeitbetriebe@wko.at

公式の許認可を受けずに、すなわち無資格で、または当地当該行政機関の証明書を持たずに観光ガイド業務を行う者は、営業条例により厳しく罰せられ(その都度3千6百ユーロ以下の罰金が科せられます)、更に不正競争防止法により民事法上 罪に問われます。



ISR

ברוכים הבאים ותודה שבחרתם בינו

רוצים לוודא שאתם נהנים משהייה בעיר שלנו. אנא תשומת לבכם לדרישות החוק. הספציפיות הנוגעות להדרכת תיירים באוסטריה.

סעיף 2.3.5 (2.3.5) מדריכי התיירים הנם, CEN 13809 על פי הגדרת האיחוד האירופי (נורמה אנשי מקצוע שתפקידם להדריך קבוצות או אנשים בודדים על מנת להראות ולפרש במומחיותיהם את המורשת התרבותית של העיר באזור או במדינה. ככלל, עליהם לרכוש תעודת הסמכה המוענקת בדרך כלל / או מאושרת על ידי רשות לאומית או מקומית.

באוסטריה מדריכי התיירים מבצעים סחר מוסדר. בדרך כלל, רק מדריכי תיירים שרכשו תעודת הסמכה באמצעות מבחני מקצוע בשליטת המדינה ונרשמים ברשויות המקומיות רשאים לעסוק בפעילות המקצוע ולערוך סיורים מסחריים.

מדריכי תיירים ממדינות האיחוד האירופי רשאים לערוך זמנית סיורים באוסטריה בתנאי שהם רכשו הסמכה שווה במדינתם. הם עבדו כמדריך תיירים במשך תקופה של שנתיים בעשר השנים האחרונות, או שהם מדריכים מוסמכים במדינת מגוריהם. יתרה מזאת, עליהם להודיע בכתב לרשויות האוסטריות המקומיות כמשרד המסחר והעבודה האוסטרי בווינה שהחל לנהל סיורים. על האישור (רישיון סחר זמני) שהונפק על ידי המשרד הפדרלי להישמר בכל זמן עריכת סיור ויש לרכוש אותו על פי הדרישה.

ביצוע סיורים מסחריים באוסטריה ללא רישיון סחר בתוקף הנו עבירה משפטית וניתן ייקנס עד 3,600 יורו. במקרים מיוחדים, הנחיה בלתי מורשית יכולה להיות כרוכה בתביעה פלילית על פי החוקים נגד תחרות בלתי הוגנת.



معلومات مختصرة عن ترخيص عمل المرشدين السياحيين في النمسا

نقطه 2,35 هم افراد يرشدون الزوار في لغه اختيارهم لشرح الارث الثقافي وCEN المرشدون حسب تعريف المعيار الاوروبي-13809 الطبيعي لمنطقه محدده و بالتالي لهم معرفه خاصه و موهلات و كفاءات معترف بها من الجهات المحليه ممارسه عمل الارشاد السياحي في النمسا مقصور علي مرشدين مترخصين ذوي دراسه واسعه و بعد اجتياز الاختبارات الارشاديه وCEN و يحدد المعيار الاوروبي المعيار الادي-15565

الخدمات الارشاديه المؤقته او العارضه من مرشدين من دول الاتحاد الاوروبي اللذين لهم التراخيص المحليه لمزاولة هذه المهنة في (بلادهم) يقتضي علي الاقل مزاولة المهنة لده عام خلال اتمام عشر سنين من ترخيصه فيجب عليهم تقديم اخطار تحريري قبل اول ارشاد لهم في النمسا للجهات المختصه .و يجب عليهم اصطحاب هذا الترخيص الصادر من الوزاره طول عملهم في النمسا وتقديمه عند الطلب لهيئات المراقبه المختصه Bundesministerium für Digitalisierung und Wirtschaftsstandort
https://www.bmdw.gv.at/Themen/Unternehmen/Grenzüberschreitende_Dienstleistungen.htm

الافراد القادمون من دول خارج الاتحاد الاوروبي يصرح لهم بعمل الارشاد بعد حصولهم علي تصريح فدي الحصول علي المعلومات المختصه يرجو الاتصال بالجهه الاتيه
freizeitbetriebe@wko.at

من يعمل بالارشاد من غير تصريح او رخصه من الجهات المختصه يخضع لغرامات تصل الي ٣٦٠٠ يورو و تحقيق مدني حسب قانون العمل الغير قانوني



КОРОТКА ІНФОРМАЦІЯ ЩОДО ПРОВЕДЕННЯ ЕКСКУРСІЙ В АВСТРІЇ.

Ми щиро вдячні Вам за те, що завітали до Австрії, і хотіли би звернути Вашу увагу на декілька важливих аспектів:

Згідно з визначенням європейського стандарту CEN 13809, пункт 2.3.5, екскурсоводами вважаються особи які на власне обраній мові розповідають про культурну та природну спадщину окремого регіону та як правило мають специфічну кваліфікацію, що була підтверджена чи взагалі видана відповідальною установою.

Можливість підприємства в якості гіда в Австрії мають насамперед особи, які за дозволом торгового законодавства отримали профільну освіту та успішно склали державний іспит. Мінімальні вимоги до профільної освіти регламентується європейським стандартом CEN 15565.

Епізодичне та тимчасове надання туристичних послуг гідами з країн-представників європейського економічного простору (ЄЕП), які мають змогу працювати в цій галузі за законами свого регіону (якнайменш один рік дозволу на виконання туристичних екскурсій за останні 10 років чи отримання законного права на виконання туристичних екскурсій на батьківщині), можливе за умови надання письмового повідомлення до відповідальної установи (Федеральне міністерство з питань дигіталізації та розміщення бізнесу, <https://www.bmdw.gv.at/Themen/Unternehmen/Grenzueberschreitende-Dienstleistung.html>) перед проведенням першої екскурсії.

Ви повинні мати при собі сертифікат, виданий міністерством, підчас Вашої екскурсії та показати на запит офіційного представника органу моніторингу.

Представники країн, що не входять до ЄЕП, мають можливість проводити екскурсії в Австрії тільки за наявності індивідуального дозволу; за більш детальнішою інформацією, будь ласка, звертайтеся до freizeitbetriebe@wko.at.

Особи, які виконують екскурсій без наявності вищезгаданого дозволу виданого чи підтверженого австрійськими органами, розраховуватимуть на суворі санкції (штрафи до €3.600 за кожен випадок) та у будь-якому разі на цивільне переслідування з приводу закону про протидію недобросовісній конкуренції.

Information der Wirtschaftskammer zum Beruf der Fremdenführer

Information of the Chamber of Commerce
about the profession tourist guide



Bundesministerium für Wirtschaft
Federal Ministry of Economy
Stubenring 1 | 1011 Wien
T: +43 1 711 000
M: service@bmwfi.gv.at
www.bmwfi.gv.at

Impressum:
Herausgeber: Wirtschaftskammer Österreich
Fachverband Freizeit- & Sportbetriebe
Wiedner Hauptstraße 63 | 1045 Wien
freizeitbetriebe@wko.at | <https://wko.at/freizeitbetriebe>